

## ТЕНДЕНЦИИ УПОТРЕБИТЕЛЬНОСТИ СОЧИНИТЕЛЬНЫХ СОЮЗОВ В ДИАХРОНИИ (НА МАТЕРИАЛЕ СТАРО- И СРЕДНЕФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКОВ)

**Ю. В. Овсейчик**

*Минский государственный лингвистический университет,  
ул. Захарова, 21, 220034, г. Минск, Беларусь, e-mail: ovsei77@rambler.ru*

Данная работа посвящена сопоставлению количественных характеристик сочинительных союзов в подкорпусах старо- и среднефранцузского языков Национального корпуса французского языка Frantext. Корпусно-ориентированный подход к исследовательскому материалу позволил проследить количественные изменения употребительности сочинительных союзов в диахронии. Выявлена тенденция к уменьшению употребительности сочинительных союзов в среднефранцузском языке. Установлено количественное доминирование сочинительного союза *et* 'и' в двух периодах. Полученные новые результаты создают основу для последующих исследовательских процедур.

**Ключевые слова:** сочинительные союзы; корпусные данные; употребительность; диахрония; старо- и среднефранцузский языки.

## USAGE TENDENCIES OF COORDINATORS IN DIACHRONY (ON THE MATERIAL OF OLD AND MIDDLE FRENCH LANGUAGES)

**Y. V. Auseichyk**

*Minsk State Linguistic University,  
Zakharov str., 21, 22034 Minsk, Republic of Belarus, e-mail: ovsei77@rambler.ru*

This paper is devoted to the comparison of the quantitative characteristics of the coordinators in the subcorpora of the Old and Middle French languages of the French National Corpus Frantext. The corpus-oriented approach to research material made it possible to trace quantitative changes in the use of coordinators in diachrony. A tendency towards a decrease in the use of coordinators in the Middle French language has been revealed. The quantitative dominance of the coordinator *et* 'and' was established in two periods. The new results obtained form the basis for subsequent research procedures.

**Keywords:** coordinators; corpus data; usage; diachrony; Old and Middle French languages.

Основная тенденция современной лингвистики состоит в ее стремлении найти то или иное объяснение «и внутренней организации языка, и его отдельным модулям, и архитектонике текстов, и реальному осуществлению дискурса, и порождению и пониманию речи» [1, с. 221], что предполагает «аналитически проинтерпретировать смысл достигнутого осознания того, что воплощено в грамматических фактах», а «история языка является образцовым объектом для интерпретирования» [2, с. 253], так как позволяет видеть факты языка в их зарождении, изменении, взаимодействии.

Появление корпусов национальных языков дает лингвистам не только «мощный инструмент анализа фактов языка», но и частично меняет теоретические приоритеты в изучении данного явления, а также взгляды на его сущность [3, с. 14]. В настоящее время усиливается внимание лингвистов к количественному компоненту языка, к его синхронной и диахронической вариативности.

Наше корпусно-ориентированное исследование предполагает в первую очередь количественный анализ эмпирического материала. Диагностика количественных показателей позволит проверить на репрезентативном множестве контекстов истинность представления о том, что становление системы сочинительных союзов происходит в ранний период истории французского языка.

В статье используются данные старо- и среднефранцузского подкорпусов Национального корпуса французского языка Frantext [4], которые включают 59 документов XI–XIII вв., общим объемом 2 829 657 словоупотреблений, и 339 документов XIII–XVI вв., или 11 244 215 словоупотреблений соответственно. Тексты, написанные на старо- и среднефранцузском языках, даются в Корпусе с морфологической разметкой и с учетом унифицированной орфографии союзов.

В центре нашего внимания находятся семь французских сочинительных союзов латинского происхождения *et* < *et* ‘и’, *ou* < *aut* ‘или’, *mais* < *magis* ‘но’, *ni* < *nes* ‘ни’, *donc* ‘значит’ < *dum*, *or* ‘итак’ < *has hora*, *car* ‘так как’ < *quare*.

Цель исследования заключается в выявлении тенденций употребительности французских сочинительных союзов *et*, *ou*, *mais*, *ni*, *donc*, *or*, *car* в результате сопоставления их количественных характеристик в старо- и среднефранцузском языках (XI–XVI вв.). Под количественными характеристиками союзов мы понимаем количество вхождений указанных союзов в подкорпусах и их частотность на один миллион словоупотреблений, что представляет весьма ценную информацию для последующих исследовательских процедур.

Сопоставление данных старо- и среднефранцузского подкорпусов позволило сделать два существенных наблюдения. Первое наблюдение связано с двукратным уменьшением употребительности союзов в среднефранцузском языке по сравнению со старофранцузским периодом, второе – с количественным доминированием союза *et* в системе сочинительных союзов в указанные периоды.

Поясним первое наблюдение. Количество вхождений сочинительных союзов сокращается с 3,41 % от всех словоупотреблений старофранцузского подкорпуса, или 96 376 из 2 829 657, до 1,89 % от всех

словоупотреблений среднефранцузского подкорпуса, или 212 749 из 11 244 215. Количественные показатели вхождения исследуемых сочинительных союзов в подкорпусах старо- и среднефранцузского языков, а также частотность данных единиц на один миллион слов в каждом подкорпусе представлены в табл. 1 и 2.

Таблица 1

Количество вхождений сочинительных союзов в старо- и среднефранцузском подкорпусах (ед., %)

Союзы	<i>et</i>	<i>ou</i>	<i>mais</i>	<i>ni</i>	<i>donc</i>	<i>car</i>	<i>or</i>	Всего
Подкорпус старофранцузского языка								
Из них, ед.	77 197	7448	5 109	51	408	4 054	2 109	<b>96 376</b>
Из них, %	80,1	7,7	5,3	0,05	0,5	4,2	2,2	100
Подкорпус среднефранцузского языка								
Из них, ед.	100000*	58011	28163	274	1117	23509	1675	<b>212 749</b>
Из них, %	47,0	27,27	13,24	0,13	0,53	11,05	0,79	100

\* при подсчете максимальное количество вхождений в подкорпусах не превышает 100 000

Таблица 2

Частотность сочинительных союзов в старо- и среднефранцузском подкорпусах на один миллион словоупотреблений (ед.)

Союзы	<i>et</i>	<i>ou</i>	<i>mais</i>	<i>car</i>	<i>or</i>	<i>donc</i>	<i>ni</i>
Подкорпус старофранцузского языка							
Частотность	27 281	2 632	1 836	1432	745	144	21
Подкорпус среднефранцузского языка							
Частотность	10420	5159	2504	2090	151	102	26

Выявленная наметившаяся в период среднефранцузского языка общая тенденция к уменьшению употребительности сочинительных союзов сформировалась за счет разнонаправленных процессов: сокращение или увеличение употребительности каждого отдельного союза с разной интенсивностью.

Фиксируется двукратное сокращение употребительности сочинительных союзов *et* и *or*. Причем употребительность самого частотного союза *et* 'и' характеризуется резким сокращением количества вхождений с 80,1 % до 47 % от общего количества вхождений всех союзов в каждом подкорпусе и трехкратным сокращением частотности на сегменте в один миллион слов с 27 281 до 10 420 соответственно. В то время как изменения союза *or* не столь существенны (с 2,2 % до 0,79 % от общего количества вхождений всех союзов в каждом подкорпусе).

Интенсивное увеличение употребительности характерно для трех союзов *ou*, *mais* и *car*. Так, количество вхождений *ou* в подкорпусе

увеличивается с 7,7 % в старофранцузском языке до 27,27 % в среднефранцузском языке от общего количества вхождений всех союзов в каждом подкорпусе. Количественные изменения для союза *mais* и *car* менее значительные – с 5,3 % до 13,24 % и с 4,2 % до 11,05 % соответственно. Сравнение частотности данных союзов на сегменте в один миллион слов в подкорпусах старо- и среднефранцузского языков демонстрирует их двукратное увеличение.

Употребительность двух низкочастотных союзов *ni* и *donc* существенно не изменяется в обозначенный период. Ср.: 0,05 % vs. 0,13 % для *ni* и с 0,5 % vs. 0,53 % для *donc* соответственно.

Поясним второе наблюдение. В четырех случаях из пяти в старофранцузском языке и в каждом втором случае в среднефранцузском языке используется сочинительный союз *et*. Количественное доминирование союза *et* в двух периодах отражает значимость единицы в системе сочинительных союзов и свидетельствует о ее универсальной роли в установлении сочинительной связи между единицами различной синтаксической сложности, репрезентирующими многообразные сущности. На основании многочисленных этимологических исследований, постулирующих, что синкретичность, или нерасчлененность, диффузность, значений свойственна языку на ранних стадиях развития, предполагаем, что изначально союз *et* обладает диффузностью из-за неоднородности означаемого отношения, что обуславливает широкий диапазон его семантических свойств обозначать «собственно» и «несобственно» соединение.

Таким образом, современные возможности с обширными корпусными данными позволили сопоставить количественные характеристики сочинительных союзов в старо- и среднефранцузском языках и выявить тенденции их употребительности в указанные периоды. Новые эмпирические данные диктуют необходимость переосмысления некоторых положений относительно процесса становления системы сочинительных союзов во французском языке. В дальнейшем сопоставление многочисленных и разнообразных контекстов с исследуемыми единицами с данными лексикографических источников, фиксирующих их употребление в аналогичных, подобных или других контекстах поможет выявить качественные характеристики сочинительных союзов в указанный период развития языка.

## Библиографические ссылки

1. Кубрякова Е. С. Эволюция лингвистических идей во второй половине XX века (опыт парадигмального анализа // Язык и наука конца 20 века / под ред. ак. Ю. С. Степанова. М.: Институт языкознания РАН, 1995. С. 144–238.
2. Демьянков В. З. Доминирующие лингвистические теории в конце XX века // Язык и наука конца 20 века. / под ред. ак. Ю. С. Степанова. М.: Институт языкознания РАН, 1995. С. 239–320.
3. Плунгян В. А. Корпус как инструмент и как идеология: о некоторых уроках современной корпусной лингвистики // Русский язык в научном освещении. 2008. № 2 (16). С. 7–20.
4. Национальный корпус французского языка [Электронный ресурс]. URL: <http://www.frantexte.fr> / (дата обращения : 15.12.2020).